

## รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Twelve: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-sĭang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ประกวดประชัน - ประชัน

pôo ban-yaai : dton · bprà-gùat-bprà-kăn - bprà-chan

Narrator: Episode 'Bpra-guat bpra-kan' – 'Bpra-chan'

เก้าแต้ม: โหะ นั้นจะแต่งตัวไปไหนจะ คนสวย

găo dtâem: hó · nân jà dtàeng dtua bpai năi jâ · kon sŭay

Kao Taem: Hey beautiful. Where are you going, all dressed up?

สีสวาด: พี่ก้อยจะพาฉันไปประกวดนะสิ

sèet-wâat: pĕe gôĭ jà paa chăn bpai bprà-gùat ná sĭ

Si Sawat: Well, P' Goi is taking me to a contest.

เก้าแต้ม: ประกวดอะไรหรอ

găo dtâem: bprà-gùat a-rai rŏr

Kao Taem: What contest?

สีสวาด: ประกวดแมวสวยสิจะ ต้องแสดงความสามารถด้วยนะ

sèet-wâat: bprà-gùat maew sŭay sĭ jâ · dtông sà-daeng kwaam săa-mâat  
dŭay ná

Si Sawat: A cat beauty contest. You must show your talent too, you know?!

เก้าเต๋ม: แมวที่มีความสามารถก็ต้องเป็นฉันสิ ฉันนั้นน่าจะเข้าประกวดประชันกับเขา  
บ้างนี่

gâo dtâem: maew têe mee kwaam sǎa-mâat gôr dtông bpen chǎn sì · chǎn  
nân nâa jà kǎo bprà-guât bprà-chan gáp kǎo bâang náa

Kao Taem: A cat with talent, then it's gotta be me. I should be the one to  
enter the 'bpra-guat bpra-chan'.

สีสวาด: ประกวดประชันจะ ไม่ใช่ประกวดประชัน เธอนะพูดผิดซะเรื่อย

sèet-wâat: bprà-guât-bprà-kǎn jǎ · mâi chǎi bprà-guât bprà-chan · ter ná pōot  
pìt sá rêuay

Si Sawat: It's 'bpra-guat bpra-kan', not 'bpra-guat bpra-chan'. You always say  
the wrong word.

เก้าเต๋ม: พูดผิด พูดใหม่ก็ได้จะ ประกวด ประกวดประชัน

gâo dtâem: pōot pìt · pōot mài gôr dǎai jǎ · bprà-guât · bprà-guât-bprà-kǎn

Kao Taem: Say the wrong word...I can always say it again (with the right  
word), OK?! 'Bpra-guat' 'bpra-guat bpra-kan'

สีสวาด: ประกวด หรือประกวดประชัน แปลว่าแข่งขันกัน เพื่อเลือกสิ่งที่ดีที่สุดหรือสวย  
ที่สุด ส่วนประชันใช้สำหรับการแข่งการแสดงกันเช่นดนตรีสองวงเล่นประชันกันเพื่อดู  
ว่าวงไหนจะมีคนชอบมากกว่ากัน

sèet-wâat : bprà-guât · rêu bprà-guât-bprà-kǎn · bplae wâa kàeng kǎn gan ·  
pêua lêuak sìng têe dee têe sùt rêu sǎy têe sùt · sùan bprà-chan cháí sǎm-  
ràp gaan kàeng gaan sà-daeng gan chên don-dtree sǎng wong lèn bprà-chan  
gan pêua doo wâao ง nǎi jà mee kon chōp mâak gwàa gan

Si Sawat: 'Bpra-guat' or 'bpra-guat bpra-kan' means '(a) contest' to pick the  
best or most beautiful thing whereas 'bpra-chan' is used for performance  
competition, for example two musical ensembles 'bpra-chan' against each  
other to see which ensemble is liked more by people.

ผู้บรรยาย: ประกวดประชันแปลว่าประกวด ส่วนประชันแปลว่าแสดงแข่งกัน  
pōo ban-yaai: bprà-gùat-bprà-kǎn bplae wâa bprà-gùat · sùn bprà-chan  
bplae wâa sà-daeng kàeng gan

Narrator: 'Bpra-guat bpra-kan' means '(a) contest' whereas 'bpra-chan'  
means '(a) performance competition'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E  
(thai2english.com).

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and  
enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at  
**Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-twelve-combo-learn-and-love-the-thai-language/>